



**ULTIMATE
SPEED**



HYDRAULIC TROLLEY JACK

(GB) (IE)

HYDRAULIC TROLLEY JACK

Operation and Safety Notes
Translation of original operation manual

(SE)

HYDRAULISK DOMKRAFT

Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar
Översättning av bruksanvisning i original

(FR) (BE)

CRIC HYDRAULIQUE A ROULETTES

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité
Traduction du mode d'emploi d'origine

(DE) (AT) (CH)

HYDRAULIK-RANGIERWAGENHEBER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(FI)

HALLINOSTURI

Käyttö- ja turvaohjeet
Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

(DK)

HYDRAULISK DONKRAFT

Brugs- og sikkerhedsanvisninger
Oversættelse af den originale driftsvejledning

(NL) (BE)

HYDRAULISCHE RANGEERKRIK

Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

IAN 94598

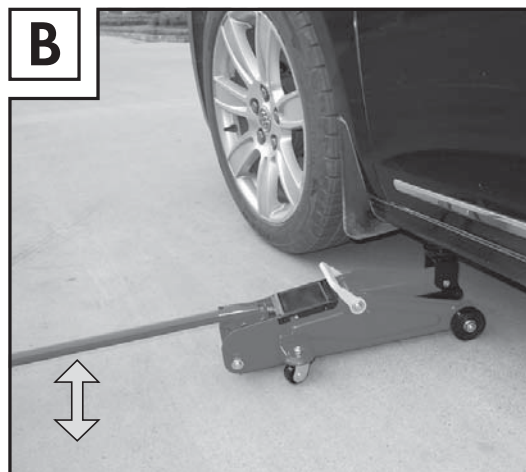
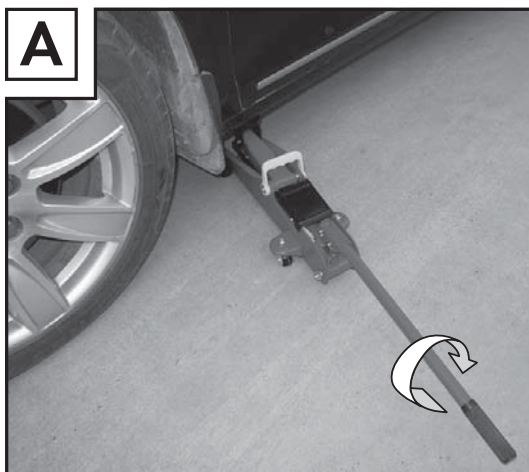
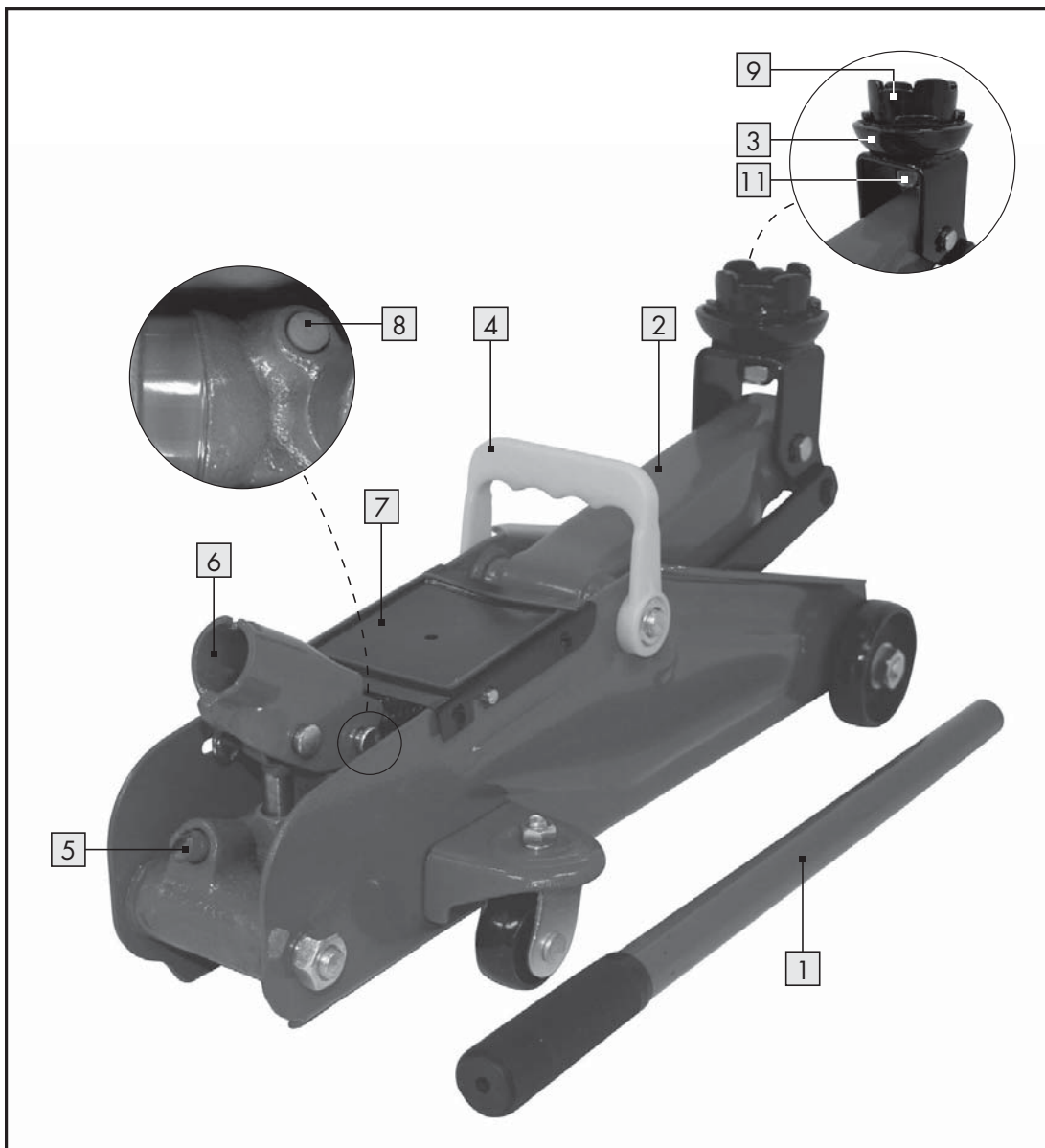
(GB) (IE) (BE)

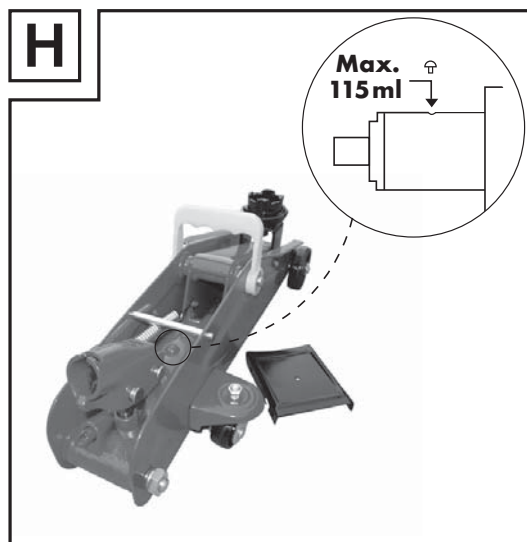
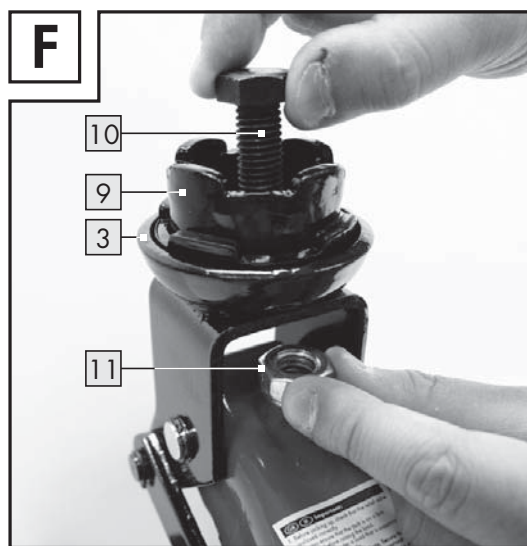




GB/IE	Operation and Safety Notes	Page	5
FI	Käyttö- ja turvaohjeet	Sivu	9
SE	Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar	Sidan	13
DK	Brugs- og sikkerhedshenvisninger	Side	17
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	21
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	25
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	29









Hydraulic Trolley Jack

● Proper use

The hydraulic vehicle jack is intended for raising and lowering motor vehicles. Other uses or modification of the hydraulic vehicle jack shall be considered as improper use and may lead to injury or damage. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. The product is not intended for commercial use.

Note: Reclose the release valve  after each use!

● Description of parts

-  1 Lifting handle
-  2 Lifting arm
-  3 Support plate
-  4 Carrying handle
-  5 Release valve
-  6 Lifting handle socket
-  7 Cover
-  8 Relief valve
-  9 Adapter
-  10 Hex bolt
-  11 Nut

● Technical data

Stroke:	135–342 mm 150–357 mm (with adapter)
Maximum load:	2000 kg
Hydraulic oil grade:	SAE 10
Hydraulic oil quantity:	115 ml
Maximum force on lever:	350 N

● Included items

- 1 hydraulic trolley jack
- 1 adapter
- 1 pump lever
- 1 operating instructions



Safety notes

 **DANGER!** Follow the instructions below to avoid the threat of loss of life, injury, or damage to the product etc.

- Always use axle stands and wheel chocks in addition to your hydraulic vehicle jack. **Never** work under a raised vehicle unless you have taken additional safety precautions. This is intended to prevent the vehicle from rolling away, sliding off or overturning the jack.
- Use the product on a solid, level surface only. Using the product on an unstable or uneven surface – such as a gravel surface – may lead to the load slipping.

-  Ensure that you never exceed the allowable (rated) load capacity.

- The person operating the jack must observe the jack and the load during all movements.
- **Never** work under the raised load if it has not been made secure by suitable means.
- Do **not** allow the hydraulic vehicle jack to be used by uninstructed or inexperienced persons.
- Before using the hydraulic vehicle jack take precautions to prevent the vehicle from rolling away. Put the handbrake on, place the vehicle in gear (with automatic gearboxes set to “P”) and chock the wheels.
- Even with safety measures in place always remain alert and make a visual check that the support plate  is firmly seated against the vehicle jacking point.
- **Make sure** that no petrol, battery acid or any other dangerous substance can flow out of the vehicle when the vehicle is being lifted.
- Check that no person or object is under the vehicle before you lower it.



- Lower the vehicle slowly.
- Check that all parts have been assembled and fitted properly and are undamaged.
- Before each use check that the hydraulic vehicle jack is working properly. Check the screws and valves of the hydraulic vehicle jack for correct seating and look out for hydraulic oil leaks in particular.
- **Never** use the hydraulic vehicle jack for moving or loading a vehicle. Never use it to lift a whole vehicle completely off the ground.
- **Make sure** that no-one – especially a child – is in the vehicle and that everyone is kept at an adequate distance away from the vehicle when the hydraulic vehicle jack is in use.
- Never change the setting of the safety valve [8]. It has been set at the factory and must not be adjusted. Stop using the product if the safety valve setting is changed.
- Before using the vehicle jack, the user must be made familiar with the device by an experienced person. The pump force and the transferred force are equal to approximately 350 N.
- If the markings on the product are damaged enough so as to be illegible then the vehicle jack must not be used until the markings are renewed.
- No modifications may be carried out to the hydraulic trolley jack. Any physical modification of the device has an effect on the safety of the device and its compliance with EN 1494/A1:2008.
- The applied force when using the vehicle jack must not exceed 350 N. The equates to a force on the lever of approximately 35 kg.
- The operating temperature of the hydraulic oil of this equipment is between -20 °C to +40 °C.
- Only use this device to lift and lower the vehicle, not to keep the vehicle in a lifted position. Do not move it whilst raising or lowering.
- After use return all parts used into their original position. Have the hydraulic oil or

oil pump replaced by a professional if the parts can no longer be moved.

● Before first use

● Distribution of the hydraulic oil

- With the release valve [5] closed, insert the lifting handle [1] into the lifting handle socket [6]. Use at least 6 firm pumping movements to charge the hydraulic system (move lifting handle [1] up and down). This action distributes the hydraulic oil evenly.

Note: Check that the release valve [5] is closed by inserting the lifting handle [1] and trying to turn it clockwise (see Fig. A). When you cannot turn it any further, the release valve [5] is closed.

● Using the jack

● Raising the vehicle

- With the release valve [5] closed turn the lifting handle [1] into the lifting handle socket [6].
- Place the hydraulic vehicle jack under one of the lifting positions as shown in the owner's manual supplied by the vehicle manufacturer.
- Ensure that the support plate [3] is centrally loaded. By moving the lifting handle [1] up and down, raise the vehicle sufficiently to allow you to insert axle stands under the vehicle (see Fig. B).
- Allow the vehicle to come down on to the axle stands by slowly opening the release valve [5] by turning the lifting handle [1] anticlockwise.



● Lowering the vehicle

⚠ DANGER TO LIFE! Check that no person or object is under the vehicle before you lower it.

- First raise the vehicle slightly (as described earlier) in order to be able to remove the axle stands.
- Turn the release valve **5** anticlockwise until the vehicle lowers, but do not turn it to the extent that it detaches or hydraulic oil leaks from the release valve **5**.

⚠ CAUTION! Lower the vehicle slowly, otherwise there is the danger of injury and damage to the product or to the vehicle.

- Pull the trolley jack out from under the vehicle and fully lower the lifting arm **2**.
- Close the release valve **5** by turning it clockwise.

● Attaching the adapter (optional)

- From its original height (13.5 cm), bring the vehicle jack to a height of 15 cm by moving the lifting handle **1** up and down (see the section on „Using the jack“).
- Remove the hex bolt **10** from the nut **11** with a socket wrench plus socket (19 mm) and a ring spanner (19 mm) (see Fig. E).
- Place the adapter **9** on to the load plate **3**. From above, guide the hex bolt **10** through the adapter **9** and load plate **3** (see Fig. F).
- At the same time as you are doing this, place the nut **11** under the load plate **3** with the help of a ring spanner (see Fig. F).
- Fix the hex bolt **10** and nut **11** in place together with a socket wrench plus socket (19 mm) and a ring spanner (19 mm) (see Fig. G).
- Lower the vehicle jack back down to its original height by turning the release valve **5** anticlockwise. Ensure that the release valve **5** does not become detached and allows the

hydraulic oil to escape (see the section on „Raising the vehicle“).

- If you no longer need to use the adapter **9**, remove it by releasing the hex bolt **10** from the nut **11** with a socket wrench plus socket (19 mm) and a ring spanner (19 mm) (see Fig. E).
- Then fix the hex bolt **10** and the nut **11** in place together inside the load plate **3** for safe keeping.

● Cleaning and care

- Never use harsh or corrosive cleaning agents.
- Liberally grease all external moving parts.
- Clean the hydraulic trolley jack using a slightly oily cloth.
- Fully lower the lifting arm **2** and lifting handle sleeve **6** to be able to store the trolley jack in the smallest possible space.



Maintenance and service

⚠ Note: Refilling or topping up with hydraulic oil may only be carried out by specialist personnel! Always use hydraulic oil that fulfils the specification for SAE 10. Please note that filling with too much oil may adversely affect the functioning of the vehicle jack. Fill with a maximum of 115 ml oil when all the oil has been used. Fill the hydraulic oil reservoir up to the bottom edge of the filling opening (see Fig. H).

Note: We recommend having the equipment inspected by a professional every three years.

- Defective hydraulic vehicle jacks must be repaired by a specialist workshop only. Never attempt to repair the hydraulic vehicle jack yourself.
- Never take the hydraulic vehicle jack to pieces. Taking the vehicle jack to pieces yourself may result in it not working properly.





● **Disposal**



The packaging and ancillary packing consist entirely of environmentally-friendly materials. They can be disposed of at your local recycling facility.

The complete declaration of conformity can be viewed at: www.owim.com



In the interest of the environment, do not throw out the product with your household refuse. Take it to a suitable centre where it can be disposed of properly. Your local council will be able to tell you where the collection centres are located and their opening times.

Dispose of the hydraulic oil in an environmentally compatible manner. Ask your local repair garage to see to its disposal or find your nearest waste materials collection centre.

● **Information**

● **Declaration of Conformity**

We, OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm, hereby declare under our sole responsibility that the product: Hydraulic Trolley Jack, Model No.: Z31071, Version: 11 / 2013, to which this declaration refers, complies with the standards/normative documents of 2006/42/EC.

Related harmonised standard:
EN 1494/A1:2008

Tobias Koenig
Division Manager
Neckarsulm, 02 Jul 2013





Hallinosturi

● Määräystenmukainen käyttö

Hydraulinen tunkki on tarkoitettu moottoriajoneuvojen nostoon ja laskuun. Hydraulisen tunkin käyttö muuhun tarkoitukseen tai siihen tehtävät muutokset ovat määräystenvastaisia ja ne saattavat johtaa riskeihin kuten hengenvaarallisiin loukkaantumisiin ja tuotteen vaurioitumiseen. Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka johtuvat määräystenvastaisesta käytöstä. Tuote ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön.

Huomio: Sulje laskuventtiili **5** jokaisen käytön jälkeen!

● Osien kuvaus

- 1 Vipu
- 2 Nostovarsi
- 3 Satula
- 4 Kantokahva
- 5 Laskuventtiili
- 6 Vivun holkki
- 7 Suojus
- 8 Varoventtiili
- 9 Adapteri
- 10 Kuusiokantaruuvi
- 11 Mutteri

● Tekniset tiedot

Nostokorkeus:	135–342 mm
	150–357 mm (adapterilla)
Kantokyky maksimi:	2000 kg
Hydrauliikkaöljy:	SAE 10
Hydrauliikkaöljyn määrä:	115 ml
Maksimi käyttövoima:	350 N

● Toimituksen sisältö

- 1 Hallinosturi
- 1 Adapteri
- 1 Pumppausvarsi
- 1 Käyttöohje



Turvallisuusohjeet

VAARA! Noudata allaolevia turvallisuusohjeita. Ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa hengenvaaraan, loukkaantumiseen sekä tuotteen tai ajoneuvon vaurioitumiseen.

- Käytä hydraulisen tunkin lisäksi aina tukipukkeja ajoneuvon alla ja pyöräkiiloja. Älä **koskaan** työskentele ylösnostetun ajoneuvon alla ilman vastaavia varotoimenpiteitä. Näin estät ajoneuvon liikkeellelähdon, liukumisen tai kaatumisen.
- Käytä tuotetta vain kiinteällä, tasaisella alustalla. Jos alusta ei ole kiinteä tai tasainen – kuten esim. sorapinta – kuorma voi siirtyä paikoiltaan.

-  Pidä aina huoli siitä, ettei koskaan ylitä sallittua nimelliskuormaa (nostokapasiteettia).
- On erittäin tärkeää, että käyttäjä voi seurata nostolaitetta ja kuormaa koko käytön ajan.
- Työskentely nostetun kuorman alla **ei** ole sallittua ellei kuormaa ole turvattu sopivilla keinoilla.
- **Älä** koskaan anna epäpätevän tai kokemattoman henkilön käyttää hydraulista tunkkia.
- Turvaa ajoneuvo vierimiseltä ennen kuin käytät hydraulista tunkkia. Vedä käsijarru ja jätä vaihde päälle (automaattivaihteistossa asento "P") ja varmista ajoneuvo pyöräkiiloilla.
- Ole varotoimenpiteistä huolimatta aina tarkkaavainen ja tarkkaile kaikkien ajoneuvon suoritettavien töiden aikana, istuuko satula **3** tukevasti tunkin kiinnittimessä.
- **Varmista**, ettei bensiiniä, akkunestettä eikä muita vaarallisia aineita pääse valumaan ulos ajoneuvoa nostettaessa.



- Varmista, ettei ajoneuvon alla ole ketään tai mitään kun se lasketaan alas.
- Laske ajoneuvo vain hitaasti alas.
- Tarkista, että kaikki osat on asennettu määräysten mukaisesti ja että ne ovat kunnossa.
- Tarkista myös hydraulisen tunkin toimivuus ja kunto aina ennen käyttöä. Tarkista erityisesti, ettei hydraulisesta tunkista vuoda ulos hydraulikkaöljyä ja että kaikki ruuvit ja venttiilit on kiristetty kunnolla.
- Älä käytä tunkkia **koskaan** ajoneuvon kuljettamiseen tai kuormaamiseen. Älä koskaan nosta ylös koko ajoneuvoa.
- **Varmista**, ettei ajoneuvossa ole ketään henkilöitä – erityisesti lapsia – ja että lähellä olevat henkilöt ovat riittävän etäisyyden päässä ajoneuvosta, kun tunkki on käytössä.
- Älä koskaan muuta varoventtiilin [8] säätöä. Se on säädetty tehtaalla ja sen säätöä ei saa muuttaa. Jos varoventtiilin säätöä muutetaan, tuotetta ei saa enää käyttää.
- Kokeneen henkilön tulee aina ensin tutustua käyttäjä laitteen käyttöön. Pumppaus- ja siirtovoimat ovat noin 350 N.
- Mikäli tuotteessa olevat merkinnät eivät ole enää luettavissa, on suositeltavaa poistaa tunkki käytöstä, kunnes nämä on uusittu.
- Älä tee mitään muutoksia hydrauliseen tunkkiin. Jokainen laitteeseen tehtävä rakenteellinen muutos vaikuttaa laitteen turvallisuuteen ja EN 1494/A1:2008 -standardin asettamiin vaatimuksiin.
- Tunkkia käytettäessä käytettävä voima ei saa ylittää 350 N. Tämä vastaa noin 35 kg voimaa vivulla.
- Laitteen hydraulikkaöljyn käyttölämpötila on -20 °C - +40 °C.
- Käytä laitetta vain ajoneuvon nostamiseen ja laskemiseen, ei ajoneuvon ylhäällä pitämiseen. Älä liikuta sitä nostamisen ja laskeamisen aikana.
- Aseta kaikki käytetyt osat jälleen alkuperäiseen asentoon aina laitteen käytön jälkeen. Anna ammattihenkilön vaihtaa hydraulikkaöljy tai öljypumppu, jos laitteen osia ei voi säätää.

● Toimenpiteet ennen käyttöönottoa

● Hydraulikkaöljyn täyttö

- Työnnä vipu [1] vivun holkkiin [6] laskuventtiilin [5] ollessa suljettuna. Käynnistä hydraulikka vähintään 6 voimakkaalla pumppausliikkeellä (liikuta vipua [1] ylös ja alas), niin hydraulikkaöljy jakautuu tasaisesti.

Huomio: Tarkista tarvittaessa, että laskuventtiili [5] on suljettu yrittämällä kääntää käytössä olevaa vipua [1] myötäpäivään (katso kuva A). Jos sitä ei voi enää kääntää, laskuventtiili [5] on silloin suljettu.

● Käyttöönotto

● Kuorman (ajoneuvon) nostaminen

- Kierrä vipu [1] myötäpäivään vivun holkkiin [6] laskuventtiilin [5] ollessa suljettuna.
- Aseta hydraulinen tunkki sopivaan paikkaan ajoneuvon käyttöohjeen mukaisesti.
- Huomioi, että paino kohdistuu satulan [3] keskelle. Nosta ajoneuvo vipua [1] ylös ja alas pumppaamalla niin korkealle, kunnes tukipukit voidaan asettaa ajoneuvon alle (katso kuva B).
- Anna ajoneuvon asettua sitten tukipukeille kääntämällä vipua [1] vastapäivään, jolloin laskuventtiili [5] avautuu hitaasti.

● Kuorman (ajoneuvon) laskeminen

- ⚠ **HENGENVAARA!** Varmista, ettei ajoneuvon alla ole sitä laskettaessa ketään eikä mitään esteitä.
- Kohota ajoneuvoa ensin hieman (edellä kuvaton mukaisesti), jotta voit poistaa tukipukit.
- Kierrä laskuventtiiliä [5] vastapäivään, kunnes ajoneuvo laskeutuu, mutta ei missään



tapauksessa niin, että se irtoaa ja hydrauliiikkaöljyä vuotaa ulos laskuventtiilistä [5].

- VARO!** Laske ajoneuvo vain hitaasti alas. Muutoin seurauksena voi olla loukkaantumisvaara ja tuotteen tai ajoneuvon vaurioituminen.
- Vedä tunkki ajoneuvon alta ja laske nostovarsi [2] täysin alas.
 - Sulje laskuventtiili [5] myötäpäivään kiertämällä.

● Adapterin asennus (valinnainen)

- Nosta tunkkia alkuperäisestä korkeudesta (13,5 cm) 15 cm:n korkeuteen liikuttamalla nostotankoa [1] ylös ja alas (katso kappale „Käyttöönotto”).
- Poista kuusioruuvi [10] mutterista [11] holkkiavaimella (19 mm) ja renkasavaimella (19 mm) (katso kuva E).
- Aseta adapteri [9] tunkin nostinlevylle [3]. Vie kuusioruuvi [10] yläkautta adapterin [9] ja tunkin nostinlevyn [3] läpi (katso kuva F).
- Sijoita samanaikaisesti mutteri [11] renkasavaimen avulla tunkin nostinlevyn [3] alapuolelle (katso kuva F).
- Poista kuusioruuvi [10] ja mutteri [11] holkkiavaimella (19 mm) ja renkasavaimella (19 mm) (katso kuva G).
- Laske tunkki takaisin alkuperäiseen korkeuteensa kiertämällä alaslaskuventtiiliä [5] vastapäivään. Huolehdi siitä, ettei alaslaskuventtiili [5] irtoa ja hydrauliiikkaöljyä pääse vuotamaan (katso kappale „Kuorman (ajoneuvon) nostaminen”).
- Ellet enää tarvitse adapteria [9], poista se irrottamalla kuusioruuvi [10] ja mutteri [11] holkkiavaimella (19 mm) ja renkasavaimella (19 mm) toisistaan (katso kuva E).
- Kiinnitä tämän jälkeen kuusioruuvi [10] ja mutteri [11] säilytettäväksi tunkin nostinlevyn [3].

● Puhdistus ja hoito

- Älä koskaan käytä voimakkaita tai syövyttäviä puhdistusaineita.
- Rasvaa kaikki ulkoiset, liikkuvat osat hyvin.
- Puhdista hydraulinen tunkki kevyesti öljytyllä liinalla.
- Laske nostovarsi [2] ja vivun holkki [6] täysin alas, jotta tunkin säilytys vie mahdollisimman vähän tilaa.



Huoltopalvelu

- Huomio:** Hydrauliiikkaöljyn täytön saa suorittaa vain ammattihenkilö! Käytä vain hydrauliiikkaöljyä, joka täyttää SAE 10-standardin vaatimukset. Huomioi, että liiallinen öljy saattaa haitata tunkin toimintaa. Lisää öljyä enintään 115 ml, kun kaikki öljy on käytetty.

Täytä hydrauliiikkaöljy täyttöaukon alareunaan asti (katso kuva H).

Huomio: Suosittelemme, että laite annetaan koulutetun ammattihenkilön tarkistettavaksi joka kolmas vuosi.

- Ainoastaan ammattihenkilö saa korjata vioittuneen tunkin. Älä koskaan yritä itse korjata sitä.
- Älä koskaan pura tunkkia osiin. Itse suoritettu laitteen purkaminen saattaa johtaa vikatoimintoihin.

● Hävittäminen



Pakkaus on ympäristöystävällistä materiaalia, jonka voit viedä paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Älä heitä käytettyä tuotetta kotitalousjätteisiin. Hävitä tuote ympäristöystävällisesti toimittamalla se asianmukaiseen jätehuoltoon. Paikallisesta kunnan- tai kaupunginvirastosta saat lisätietoja kierrätyspisteistä ja niiden aukioloajoista.



Huolehdi hydraulikkaöljyn ympäristöystävällisestä hävittämisestä. Anna hävitys korjaamon tehtäväksi tai käänny lähimmän ongelmajätteen keräyspisteen puoleen.

● **Muuta**

● **Vaatimustenmukaisuusvaakuutus**

Me, OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1
D-74167 Neckarsulm, vakuutamme yksin vastuullisina, että seuraava tuote: Hallinosturi, tyyppinro: Z31071, versio: 11 / 2013, jota tämä vakuutus koskee, vastaa 2006 / 42 / EC -standardien/direktiivien dokumenteissa olevia vaatimuksia.

Käytetyt harmonisoidut standardit:
EN 1494 / A1:2008

Tobias Koenig
Division Manager
Neckarsulm, 02 Jul 2013

Täydellisen yhdenmukaisuusvakuutuksen voit ladata osoitteesta www.owim.com

CE





Hydraulisk domkraft

● Avsedd användning

Den hydrauliska domkraften är avsedd för lyft och nedsänkning av fordon. Varje annan användning eller förändringar på den hydrauliska domkraften gäller som icke avsedd användning och kan medföra risker eller förorsaka livshotande personskador och produktskador. Tillverkaren ansvarar inte för skador som förorsakas av felaktig hantering. Denna produkt är ej lämplig för yrkesmässig användning.

Hänvisning: Stäng nedsänkningsventilen 5 efter varje användning!

● Beskrivning av komponenterna

- 1 Lyftstång
- 2 Bärande balk
- 3 Laststöd
- 4 Bärhandtag
- 5 Nedsänkningsventil
- 6 Lyftstångens fäste
- 7 Skydd
- 8 Avlastningsventil
- 9 Adapter
- 10 Sexkantskruv
- 11 Mutter

● Tekniska data

Lyfthöjd:	135–342 mm
	150–357 mm (med adapter)
Bärkraft maximalt:	2000 kg
Hydraulolja sort:	SAE 10
Hydraulolja mängd:	115 ml
Maximal manöverkraft:	350 N

● Leveransomfattning

- 1 Hydraulisk domkraft
- 1 Adapter
- 1 Pumpstång
- 1 Bruksanvisning



Säkerhetsinformation

⚠ FARA! Följ nedanstående anvisningar annars föreligger risk för livsfara, personskador samt skador på produkten eller fordonet.

- Använd alltid stödbockar och kilar tillsammans med den hydrauliska domkraften. Arbeta **aldrig** under ett upplyft fordon om du inte vidtagit ytterligare säkerhetsåtgärder. På detta sätt undviker du att fordonet rullar iväg, glider undan eller tippar åt ena sidan.
- Produkten får endast användas på fasta, jämna underlag. Användning av produkten på ojämna ytor – som t.ex. grusvägar – kan medföra att lasten glider undan.

-  Se till att den maximalt tillåtna bärkraften aldrig överskrids.

- Det krävs att personer som hanterar domkraften hela tiden övervakar last och domkraft vid varje lyft och nedsänkning.
- Det är **inte** tillåtet, att arbeta under upplyft last, så länge den inte säkrats med hjälp av lämpliga redskap.
- Låt **inte** obehöriga eller oerfarna personer använda den hydrauliska domkraften.
- Säkra fordonet mot att rulla iväg innan den hydrauliska domkraften används. Dra åt handbromsen, lägg i en växel ("P" på fordon med automatlåda) och säkra fordonet med hjälp av kilar.
- Var alltid uppmärksam trots säkerhetsåtgärder och observera fordonet hela tiden, se till att laststödet 3 är stadigt placerat på domkraftsfästet.
- **Se till** att varken bensin, batterivatten eller andra farliga ämnen kan rinna ut när du lyfter upp fordonet.



- Förvissa dig om att inga personer eller hinder befinner sig under fordonet när det sänks ner.
- Sänk ned fordonet långsamt.
- Kontrollera om alla delar är oskadade och korrekt monterade.
- Kontrollera den hydrauliska domkraftens funktionsduglighet före varje användning. Kontrollera särskilt om den hydrauliska domkraften inte läcker hydraulolja och om alla skruvar och ventiler sitter ordentligt fast.
- Använd **aldrig** den hydrauliska domkraften för att transportera eller lasta ett fordon. Lyft aldrig upp hela fordonet.
- **Se till** att inga personer – särskilt barn – befinner sig i fordonet och att personer som befinner sig i närheten är tillräckligt långt borta från fordonet när den hydrauliska domkraften används.
- Förändra aldrig inställningen på säkerhetsventilen [8]. Den har förinställts på fabriken och får inte justeras. Produkten får inte längre användas om säkerhetsventilens inställning förändras.
- Användaren skall instrueras av en erfaren person och göra sig bekant med apparaten innan domkraften används. Pumpkraften och kraftöverföringen ligger på ca 350 N.
- Om markeringarna på produkten är oläsliga skall domkraften inte användas tills markeringarna har förnyats.
- Utför inga förändringar på den hydrauliska domkraften. Varje förändring av apparatens konstruktion påverkar säkerheten och produktens överensstämmelse med EN 1494/A1:2008.
- Vid användning av domkraften får den kraft som används inte överstiga 350 N. Detta motsvarar en kraft på spaken på ca 35 kg.
- Hydrauloljan i denna apparat har en arbetstemperatur på mellan -20 °C och +40 °C.
- Använd apparaten endast för att lyfta upp och sänka ned fordon och inte för att hålla kvar fordon i upplyft position. Flytta inte apparaten när du lyfter eller sänker.
- Sätt tillbaka alla använda delar i sin ursprungliga position varje gång du arbetat med apparaten. Låt fackkunnig personal byta ut hydrauloljan eller oljepumpen, om apparatens delar inte längre går att ställa in.

● Före idrifttagning

● Fördelning av hydraulolja

- För in lyftstången [1] i lyftstångens fäste [6] med stängd nedsänkingsventil [5]. Aktivera hydrauliken genom att utföra minst 6 kraftiga pump Rörelser upp och ned med lyftstången [1] och fördela därmed hydrauloljan jämnt.

Hänvisning: Kontrollera vid behov om nedsänkingsventilen [5] är stängd genom att du försöker vrida den monterade lyftstången [1] medsols (se bild A). Går det inte att vrida på stången är nedsänkingsventilen [5] stängd.

● Idrifttagning

● Lyftning av last (fordon)

- Skruva in lyftstången [1] medsols i lyftstångens fäste [6] med stängd nedsänkingsventil [5].
- Placera den hydrauliska domkraften under den därför avsedda punkten, se fordonets bruksanvisning.
- Se till att laststödet [3] belastas i mitten. Lyft upp fordonet genom att pumpa med lyftstången [1] så att man kan placera stödbockarna under fordonet (se bild B).
- Sänk därefter ned fordonet på stödbockarna genom att öppna nedsänkingsventilen [5]. Du öppnar den genom att långsamt vrida lyftstången [1] motsols.





● Nedsänkning av last (fordon)

⚠ LIVSFARA! Förvissa dig om att inga personer eller hinder befinner sig under fordonet när det sänks ner.

- Lyft upp fordonet något (se föregående beskrivning) för att kunna ta bort stödbockarna.
- Vrid nedsänkingsventilen **5** motsols tills fordonet sänks ned, men inte så långt att den lossnar och hydraulolja läcker ut ur nedsänkingsventilen **5**.

⚠ SE UPP! Sänk ned fordonet långsamt. Risk för personskador och/eller materialskador på domkraften och/eller fordonet.

- Dra fram domkraften från fordonet och sänk ned den bärande balken **2** fullständigt.
- Stäng nedsänkingsventilen **5** genom att vrida medsols.

● Montering av adapter (alternativ)

- Ställ in domkraften från sin ursprungliga höjd (13,5 cm) till en höjd på 15 cm genom att trycka lyftstängens **1** upp och ner (se kapitel „Idrifttagning“).
- Ta bort sexkantskruv **10** från muttern **11** med hjälp av en skruvnyckel med tillbehör (19 mm) och en ringnyckel (19 mm) (se bild E).
- Placera adaptern **9** på laststödet **3**. Skjut sexkantskruv **10** uppifrån genom adaptern **9** och laststödet **3** (se bild F).
- Placera samtidigt muttern **11** under laststödet **3** med hjälp av en ringnyckel (se bild F).
- Dra åt sexkantskruv **10** från muttern **11** med hjälp av en skruvnyckel med tillbehör (19 mm) och en ringnyckel (19 mm) (se bild G).
- Sänk domkraften till sin ursprungliga höjd genom att vrida nedsänkingsventilen **5** motsols. Se till att nedsänkingsventilen **5** inte lossnar och hydraulolja tränger ut (se kapitel „Lyftning av last (fordon)“).
- När du inte längre behöver adaptern **9**, ta bort den genom att lossa sexkantskruv **10** och muttern **11** med hjälp av en skruvnyckel

med tillbehör (19 mm) och en ringnyckel (19 mm) (se bild E).

- Dra sedan åt sexkantskruv **10** och muttern **11** och förvara dem i laststödet **3**.

● Rengöring och skötsel

- Använd aldrig aggressiva eller frätande rengöringsmedel.
- Smörj in alla yttre rörliga delar med fett.
- Rengör den hydrauliska domkraften med lätt oljig duk.
- Sänk ned den bärande balken **2** och lyftstängens fäste **6** fullständigt för att kunna förvara domkraften på ett så litet utrymme som möjligt.



Underhåll och service

⚠ Hänvisning: Hydraulolja får endast fyllas på av fackkunnig personal! Använd endast hydraulolja, som uppfyller SAE 10. Observera att för mycket olja kan påverka domkraftens funktion. Fyll på maximalt 115 ml olja när all olja är förbrukad. Fyll på hydraulolja upp till påfyllningsöppningens nedre kant (se bild H).

Hänvisning: Vi rekommenderar att låta fackkunnig personal kontrollera apparaten vart tredje år.

- Låt endast fackkunnig personal reparera en defekt hydraulisk domkraft. Försök aldrig reparera den själv.
- Ta inte isär den hydrauliska domkraften i dess beståndsdelar. En felaktig demontering kan förorsaka felfunktioner.

● Avfallshantering



Förpackningen består av miljövänligt material, som kan lämnas på lokala återvinningsstationer.



Var rädd om miljön och kasta inte den uttjänta produkten i hushållssoporna utan säkerställ en fackmässig avfallshantering. Du erhåller information om återvinningsstationer och deras öppettider hos de lokala myndigheterna.

Beakta gällande miljölagstiftning vid avfallshantering av hydraulolja. Låt en reparationsverkstad utföra avfallshanteringen eller kontakta närmaste återvinningsstation.

● **Information**

● **Konformitetsdeklaration**

Vi, OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1
D-74167 Neckarsulm, förklarar härmed på eget ansvar att produkten: Hydraulisk domkraft, modell-nr.: Z31071, version: 11 / 2013, för vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med normer / normgivande dokument enligt 2006 / 42 / EC.

Tillämpad harmoniserande norm:
EN 1494 / A1:2008

Tobias Koenig
Division Manager
Neckarsulm, 02 Jul 2013

Den fullständiga konformitetsdeklarationen finns på www.owim.com.





Hydraulisk donkraft

● Formålsbestemt anvendelse

Den hydrauliske donkraft er beregnet til at løfte og sænke motorkøretøjer. Andre anvendelser af den hydrauliske donkraft er i strid med formålet og kan rumme risiko for personskader og materielle skader. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået ved anvendelse i modstrid med produktets anvendelsesområde. Produktet må ikke anvendes til erhvervsmæssige formål.

Bemærk: Efter hvert brug skal sænkingsventilen lukke [5]!

● De enkelte dele

- 1 Løftestang
- 2 Bærearmer
- 3 Lastskive
- 4 Bæregreb
- 5 Sænkingsventil
- 6 Løftestangshylster
- 7 Afdækning
- 8 Aflastningsventil
- 9 Adapter
- 10 Sekskantskrue
- 11 Møtrik

● Tekniske data

Løftehøjde:	135–342 mm (uden last) 150–357 mm (med adapter)
Maksimal bærekraft:	2000 kg
Hydraulikolie sort:	SAE 10
Hydraulikolie mængde:	115 ml
Maksimal betjeningskraft:	350 N

● Samlet levering

- 1 hydraulisk donkraft
- 1 adapter
- 1 pumpehåndtag
- 1 brugsanvisning



Sikkerhedshenvisninger

⚠ RISIKO! De følgende anvisninger skal følges, da der ellers er risiko for livsfarlige situationer, kvæstelser samt beskadigelser af donkraften og af køretøjet.

- Sammen med den hydrauliske donkraft skal der også anvendes bukke og hjulkilder. Man må **aldrig** udføre arbejde under et løftet køretøj når der ikke er truffet yderligere sikkerhedsforanstaltninger. På den måde hindrer man at køretøjet kan rulle bort, skride eller vælte omkuld.
- Donkraften må kun benyttes på faste og jævne flader. På ubefæstede og ujævne flader – f.eks. på skævelag – kan man risikere at lasten skrider.



- Der skal sørges for at den tilladte nominelle last (bæreevnen) aldrig bliver overskredet.
- Det er nødvendigt at den betjenende person kan holde øje med løfteapparatet og lasten under arbejdet.
- Det er **ikke** tilladt at arbejde under den løftede last så længe den ikke er sikret gennem egnede midler.
- Den hydrauliske donkraft må **ikke** betjenes af ukvalificerede og uerfarne personer.
- Køretøjet skal sikres mod at trille væk før den hydrauliske donkraft bliver taget i anvendelse. Håndbremsen skal trækkes, og vognen skal sættes i gear (ved automatik "P"). Køretøjet sikret ved hjælp af hjulkiler.
- Til trods for alle sikkerhedsforanstaltninger skal man under arbejdet ved vognen hele tiden være opmærksom på at lastskiven [3] sidder fast på donkraftholderen.



- **Sørg for at der**, når køretøjet bliver løftet, hverken kan løbe benzin, batterivæske eller andre farlige substanser ud.
 - Konroller om der befinder sig personer eller forhindringer under bilen når De sænker denne.
 - Køretøjet må kun sænkes langsomt.
 - Det skal kontrolleres at alle dele er monteret korrekt, og at de er ubeskadiget.
 - Før hver anvendelse skal den hydrauliske donkrafts funktionsdygtighed kontrolleres. Den skal specielt ses efter for udsivende hydraulisk væske og for alle skruers og ventilers faste placering.
 - Benyt den hydrauliske donkraft **aldrig** til transport eller læsning af et fartøj. Løft aldrig hele køretøjet med donkraften.
 - **Vær opmærksom** på at der ikke befinder sig personer; især ikke børn i køretøjet og personer i nærheden holder tilstrækkelig afstand til køretøjet, når den hydrauliske donkraft er i brug.
 - Sikkerhedsventilen må aldrig forstilles [8]. Det blev forudindstillet fra værket og må ikke justeres efterfølgende. Hvis sikkerhedsventilens indstilling ændres, må produktet ikke bruges mere.
 - Inden første brug bør brugeren gøres fortroligt med brug af donkraften af en erfaren person. Pumpe- og overførselskræfterne er ca. 350 N.
 - Hvis markeringerne på produkt er beskadiget til ulæsarhed, frarådes videre brug af donkraften indtil de er blevet fornyet.
 - Der må ikke foretages ombygningsarbejder på den hydrauliske donkraft. Enhver konstruktionsændring på apparatet har indflydelse på sikkerheden og apparatets overensstemmelse med EN 1494 / A1:2008.
 - Ved brug af donkraften må den anvendte kraft ikke overstige 350 N. Dette svarer til en kraft på ca. 35 kg på håndtaget.
 - Hydraulikoliens driftstemperatur hos dette apparat ligger ved -20 grader C til +40 grader C.
 - Brug apparatet kun til løft og sænkning af bilen. Ikke til at holde i løftet stilling. Bevæg det ikke ved løft eller sænkning.
 - Efter hvert brug af apparatet stilles alle brugte dele igen tilbage i deres oprindelige position. Hydraulikolien eller oliepumpen udskiftes af fagpersonale, når apparatets dele ikke lader sig forstille.
- ## ● Før ibrugtagning
- ### ● Fordeling af hydraulisk olie
- Ved lukket sænkingsventil [5] skubbes løftestangen [1] ind i løftestangshylsteret [6]. Hydraulikken aktiveres med mindst 6 kraftige pumpebevægelser (løftestang [1] op og ned) og på den måde fordeles hydraulikolien jævnt.
- Bemærk:** Kontroller i givet fald om sænkingsventilen [5] er lukket, idet De forsøger at dreje den indsatte løftestang [1] i urets retning (se illustration A). Kan denne ikke drejes mere, så er sænkingsventilen [5] lukket.
- ## ● Ibrugtagning
- ### ● Løft motorkøretøjet
- Ved lukket sænkingsventil [5] drejes løftestangen [1] ind i løftestangshylsteret [6] ved at dreje i urets retning.
 - Den hydrauliske donkraft sættes i den position, der er angivet i køretøjets driftsvejledning.
 - Sørg for at bæreskiven [3] lastes i midten. Løft personbilen ved hjælp af op og ned bevægelser med løftestangen [1] så meget, at bukkene kan stilles ind under personbilen (se illust. B).
 - Anbring derefter køretøjet på bukkene, idet De langsomt åbner sænkingsventilen [5], ved at dreje løftestangen [1] i urets retning.





● Sænkning af køretøjet

⚠ LIVSFARE! Der må ikke befinde sig nogen personer eller forhindringer under bilen når den sænkes.

- Bilen løftes først en smule (som beskrevet ovenfor) så bukkene kan fjernes.
- Sænkningsventilen **5** drejes mod urets retning, indtil bilen sænkes; men under ingen omstændigheder så meget at den løsner sig og der slipper hydraulikolie ud af ventilen **5**.

⚠ VOFORSIGTIG! Køretøjet må kun sænkes langsomt. Der er risiko for tilskadekomst og beskadigelse af produktet resp. af køretøjet.

- Rangerdonkraften trækkes frem under køretøjet og bærearmerne **2** sænkes helt ned.
- Sænkingsventilen **5** lukkes ved at dreje den med urets retning.

● Adapter anbringes (optionelt)

- Bring donkraften fra sin oprindelige højde (13,5 cm) på en højde på 15 cm, idet du bevæger løftestangen **1** op og ned (se kapitel „Ibrugtagning“).
- Fjern sekskantskruen **10** fra møtrikken **11** ved hjælp af en topnøgle med opsats (19 mm) og en ring-gaffelnøgle (19 mm) (se illust. E).
- Placer adapteren **9** på lasttallerkenen **3**. Før sekskantskruen **10** oppefra igennem adapteren **9** og lasttallerkenen **3** (se illust. F).
- Placer samtidigt møtrikken **11** ved hjælp af en ring-gaffelnøgle under lasttallerkenen **3** (se illust. F).
- Fikser sekskantskruen **10** og møtrikken **11** ved hjælp af en topnøgle med opsats (19 mm) og en ring-gaffelnøgle (19 mm) (se illust. G).
- Sænk donkraften ned igen til sin oprindelige højde, idet sænkeventilen **5** drejes i retning mod uret. Sørg for, at sænkeventilen **5** ikke løsner sig og hydraulikolie træder ud (se kapitel „Løft motorkøretøjet“).

- Når du ikke har brug for adapteren **9** mere, fjernes denne, idet sekskantskruen **10** og møtrikken **11** løsnes fra hinanden ved hjælp af en topnøgle med opsats (19 mm) og en ring-gaffelnøgle (19 mm) (se illust. E).
- Fikser efterfølgende sekskantskruen **10** og møtrikken **11** til opbevaring indenilasttallerkenen **3**.

● Rengøring og pleje

- Anvend under ingen omstændigheder skrappe eller ætsende rengøringsmidler.
- Udvendigt liggende, bevægelige dele skal allesammen fedtes godt ind.
- Den hydrauliske donkraft rengøres med en let olieret klud.
- Løftearmen **2** og løftestangshylsteret **6** sænkes fuldstændigt, så rangerdonkraften kan opbevares på pladssparende måde.



Pasning og service

- ⚠ Bemærk:** Påfyldning af hydraulisk olie må kun foretages af fagfolk! Anvend udelukkende hydraulikolie, som opfylder SAE 10. Bemærk venligst at for meget olie kan forringe donkraftens funktion. Fyld maks. 115 ml på, når olien er brugt.

Påfyld hydraulikolien til underkanten af påfyldningsåbningen (se afbildning H).

Henvisning: Vi anbefaler at lade apparatet kontrolleres af fagpersonale alle 3 år.

- En defekt hydraulisk donkraft må kun repareres af en fagmand. Forsøg aldrig at reparere den på egen hånd.
- Den hydrauliske donkraft må aldrig skilles ad sine enkeltdele. En demontage på egen hånd kan føre til at der senere opstår fejlfunktioner.





● **Bortskaffelse**



Emballagen består af miljøvenlige materialer, der kan bortskaffes ved de lokale genbrugsstationer.

Disse dokumenter kan downloades på www.owim.com ved behov



For miljøets skyld må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til miljøvenlig bortskaffelse. Du kan få informationer hos din kommune om genbrugsstationer og deres åbningstider.

Hydraulisk olie skal bortskaffes miljørigtigt. Sørg for at bortskaffelse sker gennem et fagligt kvalificeret værksted eller henvend Dem til det næste opsamlingssted for miljøskadelige stoffer.

● **Informationer**

● **Overensstemmelseserklæring**



Vi, OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm, erklærer som eneste ansvarlige, at produktet: Hydraulisk donkraft, modelnr.: Z31071, version: 11/2013, som denne erklæring henviser til, stemmer overens med normerne /de normative dokumenter 2006/42/EC.



Anvendt harmoniserende norm:
EN 1494/A 1:2008

Tobias Koenig
Division Manager
Neckarsulm, 02 Jul 2013





Cric hydraulique a roulettes

● Utilisation conforme

Le cric hydraulique est destiné à lever et abaisser des véhicules. Toutes utilisations autres ou modifications du cric hydraulique sont considérées comme non conformes à l'usage prévu et impliquent des risques de blessures et de dommages matériels. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts résultant d'une utilisation non conforme. Ce produit n'est pas conçu pour une utilisation commerciale.

Remarque : Après chaque utilisation, fermer la soupape d'abaissement **5**!

● Description des pièces

- 1** Barre de levage
- 2** Bras de levage
- 3** Coupelle d'appui
- 4** Poignée de transport
- 5** Soupape d'abaissement
- 6** Emmanchement de la barre de levage
- 7** Cache
- 8** Soupape de décharge
- 9** Adaptateur
- 10** Vis à tête hexagonale
- 11** Ecrou

● Caractéristiques techniques

Hauteur de course:	135–342 mm 150–357 mm (avec adaptateur)
Charge maximale:	2000 kg
Type d'huile hydraulique:	SAE 10
Quantité d'huile hydraulique:	115 ml
Force d'actionnement maximale:	350 N

● Contenu de l'emballage

- 1 Cric hydraulique a roulettes
- 1 Adaptateur
- 1 Levier à pompe
- 1 Mode d'emploi



Consignes de sécurité

- ⚠ DANGER!** Suivez les instructions ci-après ; danger de mort, risque de blessures ou d'endommagements au niveau du produit et du véhicule dans le cas contraire.
- Utilisez toujours, outre le cric hydraulique, des chevalets de support et des cales. Ne travaillez **jamais** sous un véhicule levé sans avoir pris auparavant des mesures de sécurité et de blocage complémentaires. Vous empêcherez ainsi que le véhicule ne roule, ne glisse ou ne se renverse.
- Utilisez le produit uniquement sur des surfaces solides et planes. Sur les surfaces non consolidées et non planes – par exemple les macadams – la charge risque de glisser.
-  Veillez à ne jamais dépasser la charge nominale (capacité de charge) admissible.
- Il est nécessaire que la personne utilisant le produit puisse observer l'appareil de levage et la charge pendant tous les mouvements.
- Il est **interdit** de travailler sous la charge soulevée tant que celle-ci n'est pas bloquée par des moyens appropriés.
- Ne permettez **pas** à des personnes non qualifiées et non expérimentées d'utiliser le cric hydraulique.
- Avant d'utiliser le cric, bloquez le véhicule de telle sorte qu'il ne puisse rouler. Serrez le frein à main, passez une vitesse (pour les boîtes automatiques, position « P ») et bloquez le véhicule à l'aide de cales.
- Malgré les mesures de sécurité, il convient d'être constamment vigilant et de veiller pendant le travail sur le véhicule à ce que la coupelle d'appui **3** soit correctement placée sur le logement du cric.



- Lors de la levée du véhicule, **assurez-vous** que ni essence ni liquide de batterie ni d'autres substances dangereuses ne peuvent s'écouler du véhicule.
 - Vérifiez qu'aucune personne ou obstacle ne se trouve sous le véhicule avant de l'abaisser.
 - N'abaissez le véhicule que lentement.
 - Contrôlez que l'ensemble des pièces sont montées correctement et sont intactes.
 - Avant chaque utilisation, contrôlez que le cric hydraulique soit bien en état de fonctionnement. Contrôlez en particulier si le cric perd de l'huile hydraulique, contrôlez que l'ensemble des vis et soupapes soient bien serrées.
 - N'utilisez **jamais** le cric hydraulique pour transporter ou charger un véhicule. Ne soulevez jamais la totalité du véhicule.
 - **Veillez** à ce que personne ne se trouve dans le véhicule – en particulier des enfants – et à ce que les personnes se trouvant à proximité se tiennent à un écart suffisant du véhicule pendant l'utilisation du cric.
 - Ne jamais dérégler la soupape de sécurité [8]. Elle a été pré réglée d'usine et ne doit pas être ajustée ultérieurement. Si le réglage de la soupape de sécurité est modifié, le produit ne doit plus être utilisé.
 - Avant l'usage du cric, l'utilisateur doit être familiarisé avec l'appareil par une personne expérimentée. Les forces de pompage et de transmission sont d'environ 350 N.
 - Si les marquages sur le produit sont endommagés jusqu'à être illisibles, l'usage du cric est déconseillé jusqu'à ce que les marquages soient remplacés.
 - N'effectuer aucun travail de transformation sur le cric hydraulique. Toute modification constructive de l'appareil se répercute sur la sécurité et la conformité de l'appareil à la norme EN 1494 / A1:2008.
 - La force appliquée de 350 N ne doit pas être dépassée lors de l'usage de l'appareil. Ceci correspond à une force d'environ 35 kg sur le levier.
 - La température de service de l'huile hydraulique de cet appareil est située entre -20 °C et +40 °C.
 - Utilisez l'appareil uniquement pour lever et baisser le véhicule, pas pour le maintenir en position surélevée. Ne le déplacez pas lorsque vous le levez ou baissez.
 - Après utilisation de l'appareil, remplacez toutes les pièces utilisées dans leur position initiale. Faites changer l'huile hydraulique ou la pompe à huile par un technicien spécialisé si vous ne pouvez pas déplacer les pièces de l'appareil.
- ## ● Avant la mise en service
- ### ● Répartition de l'huile hydraulique
- Enfoncer la barre de levage [1] dans l'emmanchement de la barre de levage [6] avec la soupape d'abaissement [5] fermée. Pour actionner l'hydraulique, pomper au moins 6 fois fermement en remontant et abaissant la barre de levage [1] et ainsi répartir l'huile hydraulique.
- Remarque :** Le cas échéant, contrôler que la soupape d'abaissement [5] est fermée en essayant de tourner la barre de levage [1] dans le sens des aiguilles d'une montre lorsque celle-ci est montée (voir ill. A). Si la barre de levage ne tourne plus, la soupape d'abaissement [5] est fermée.
- ## ● Mise en service
- ### ● Levée du véhicule
- Soupape d'abaissement [5] fermée, tourner la barre de levage [1] dans l'emmanchement de la barre de levage [6] dans le sens des aiguilles d'une montre.



- Positionnez le cric hydraulique sous un point de levage conformément aux instructions du manuel du véhicule.
- Veillez à centrer la charge sur la coupelle d'appui [3]. Levez et abaissez la barre de levage [1] de manière à soulever le véhicule, jusqu'à ce que les tréteaux puissent être placés sous celui-ci (voir ill. B).
- Déposez ensuite le véhicule sur les tréteaux en ouvrant lentement la soupape d'abaissement [5] par la rotation de la barre de levage [1] dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

● Abaissement du véhicule

- ⚠ **DANGER DE MORT!** Vérifier qu'aucune personne ou obstacle ne se trouve sous le véhicule avant de l'abaisser.
- Lever le véhicule de quelques centimètres (comme plus haut décrit) pour retirer les chandelles.
- Tournez la soupape d'abaissement [5] dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le véhicule s'abaisse, mais jamais de manière à ouvrir la soupape d'abaissement [5] et à faire s'échapper de l'huile hydraulique.
- ⚠ **PRUDENCE!** Toujours abaisser lentement le véhicule. Autrement, vous risquez de provoquer des blessures et d'endommager le produit ou le véhicule.
- Dégager le cric hydraulique de sous le véhicule et abaisser entièrement le bras de levage [2].
- Fermer la soupape d'abaissement [5] en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

● Placer un adaptateur (option)

- Amener le cric de sa hauteur initiale (13,5 cm) à une hauteur de 15 cm, en

actionnant la barre de levage [1] de haut en bas (voir chapitre „Mise en service“).

- Enlever la vis à six pans creux [10] de l'écrou [11] à l'aide d'une clé à douille avec un embout de 19 mm et d'une clé polygonale de 19 mm (voir ill. E).
- Placer l'adaptateur [9] sur la coupelle d'appui [3]. Passer la vis hexagonale [10] par le haut à travers l'adaptateur [9] et la coupelle d'appui [3] (voir ill. F).
- Placer en même temps l'écrou [11] à l'aide de la clé polygonale sous la coupelle d'appui [3] (voir ill. F).
- Fixer la vis hexagonale [10] et l'écrou [11] à l'aide d'une clé à douille avec un embout de 19 mm et d'une clé polygonale de 19 mm (voir ill. G).
- Rabaisser le cric à sa hauteur initiale en tournant la soupape d'abaissement [5] dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Veiller à ce que la soupape d'abaissement [5] ne se desserre par et que l'huile hydraulique ne fuie pas (voir chapitre „Levée du véhicule“).
- Si vous n'avez plus besoin de l'adaptateur [9], enlevez-le en défaisant la vis hexagonale [10] et l'écrou [11] à l'aide d'une clé à douille avec un embout de 19 mm et d'une clé polygonale de 19 mm (voir ill. E).
- Fixer ensuite la vis hexagonale [10] et l'écrou [11] pour les ranger dans la coupelle d'appui [3].

● Nettoyage et entretien

- Ne jamais utiliser des détergents agressifs ou caustiques.
- Lubrifier minutieusement toutes les pièces mobiles externes.
- Essuyer le cric hydraulique avec un chiffon légèrement imbibé d'huile.
- Entièrement abaisser le bras de levage [2] et l'emmanchement de la barre de levage [6] pour ranger le cric hydraulique plus aisément.



Maintenance et service

Remarque : Le réapprovisionnement en huile hydraulique doit uniquement être effectué par du personnel qualifié! Uniquement utiliser une huile hydraulique conforme à la norme SAE 10. Tenir compte qu'une quantité excessive d'huile peut affecter le fonctionnement du cric. Si toute l'huile est utilisée, remplir au max. 115 ml d'huile. Remplissez l'huile hydraulique jusqu'au bord inférieur de l'ouverture de remplissage (voir ill. H).

Remarque : Nous recommandons de faire contrôler l'appareil tous les trois ans par un technicien qualifié.

- Ne faites réparer un cric hydraulique défectueux que par un spécialiste. N'essayez jamais de le réparer vous-même.
- Ne démontez jamais le cric hydraulique. Si vous le démontez vous-même, ceci pourrait entraîner des dysfonctionnements.

● **Mise au rebut**



L'emballage se compose exclusivement de matières recyclables qui peuvent être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre appareil usagé dans les ordures ménagères, mais le mettre au rebut de manière adéquate. Pour obtenir des renseignements et les horaires d'ouverture concernant les points de collecte, vous pouvez contacter votre municipalité.

Assurer une mise au rebut écophile de l'huile hydraulique. Veiller à ce que la mise au rebut soit effectuée par un atelier spécialisé ou renseignez-vous auprès de votre déchetterie locale.

● **Informations**

● **Déclaration de conformité**

Nous soussignés OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm, déclarons sous notre seule et unique responsabilité que le produit : Cric hydraulique à roulettes, modèle n° : Z31071, version : 11/2013, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes/documents normatifs de la Directive 2006/42/EC.

Norme harmonisée appliquée:
EN 1494/A1:2008

Tobias Koenig
Division Manager
Neckarsulm, 02 Jul 2013

Vous pouvez au besoin télécharger ces documents sur le site www.owim.com.



Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L211-4 et suivants du Code de la consommation et aux articles 1641 et suivants du Code Civil.





Hydraulische rangeerkrik

1 pomparm
1 gebruiksaanwijzing

● Correct gebruik

De hydraulische krik is bedoeld voor het optillen en neerlaten van auto's. Ander gebruik van en veranderingen aan de hydraulische krik gelden als ondoelmatig en kunnen tot risico's zoals letsel en beschadigingen leiden. De fabrikant is niet aansprakelijk voor uit onbedoeld gebruik voortvloeiende schade. Het product is niet bestemd voor commerciële doeleinden.

Opmerking: Sluit na ieder gebruik het daalventiel !

● Onderdelenbeschrijving

-  1 Hefstang
-  2 Draagarm
-  3 Draagschotel
-  4 Draaggreep
-  5 Daalventiel
-  6 Huls voor de hefstang
-  7 Afdekking
-  8 Ontlastingsventiel
-  9 Adapter
-  10 Zeskantschroef
-  11 Moer

● Technische gegevens

Hefhoogte:	135–342 mm 150–357 mm (met adapter)
Draagkracht maximaal:	2000 kg
Soort hydraulische olie:	SAE 10
Hoeveelheid hydraulische olie:	115 ml
Maximale bedieningskracht:	350 N

● Inhoud van de levering

1 hydraulische rangeerkrik
1 adapter



Veiligheidsinstructies

⚠ GEVAAR! Volg de onderstaande instructies op, anders bestaat er levens- en letselgevaar alsook beschadigingen aan het product c.q. de auto.

- Gebruik bovendien altijd steunbokken en wielkeggen wanneer u de hydraulische krik gebruikt. Werk **nooit** onder een opgetilde auto wanneer u geen andere veiligheidsmaatregelen hebt getroffen. Zó voorkomt u dat de auto weggrolt, wegglijdt of kantelt.
- Gebruik het product alléén op een vaste, vlakke ondergrond. Op een niet-verharde en oneffen ondergrond – zoals bijv. grindpaden – kan de last wegglijden.
-  Let erop dat u de maximale nominale last (draagkracht) nooit overschrijdt.
- Het is absoluut vereist dat de bedienende persoon de krik en de last tijdens alle bewegingen kan observeren.
- Het is **niet** toegestaan, onder de opgetilde last te werken zolang deze niet met behulp van geschikte middelen beveiligd is.
- Laat de hydraulische krik **niet** door ongekwalificeerde en onervaren personen gebruiken.
- Beveilig de auto vóór gebruik van de hydraulische krik tegen weggrollen. Trek de handrem aan, zet de auto in een versnelling (bij automaat "P") en beveilig de auto door middel van wielkeggen.
- Wees ondanks getroffen veiligheidsmaatregelen steeds oplettend en let tijdens de gehele werkzaamheden aan de auto erop, of de draagschotel  vast op de kriksteun zit.
- **Zorg ervoor**, dat bij het optillen van de auto geen benzine, accuvloeistof of andere gevaarlijke substanties kunnen lekken.
- Verzekert u ervan, dat zich geen personen of hindernissen onder de auto bevinden, wanneer u de auto neerlaat.
- Laat de auto slechts langzaam zakken.



- Controleer of alle onderdelen op de voorgeschreven wijze gemonteerd zijn en in optimale staat verkeren.
- Controleer vóór ieder gebruik of de hydraulische krik optimaal functioneert. Controleer de hydraulische krik vooral op lekkende hydrauliekolie en correcte montage van alle schroeven en ventielen.
- Gebruik de hydraulische krik **nooit** om een auto te transporteren of te beladen. Til nooit de complete auto op.
- **Let erop**, dat er zich geen personen – vooral kinderen – in de auto bevinden en dat personen in de directe omgeving voldoende afstand tot de auto houden wanneer de hydraulische krik in gebruik is.
- Verstel nooit het ontlastingsventiel [8]. Het ventiel werd in de fabriek ingesteld en mag niet worden bijgesteld. Als de instelling van het veiligheidsventiel wordt veranderd, mag het product niet meer worden gebruikt.
- De gebruiker dient vóór gebruik van de krik door een ervaren persoon met het apparaat vertrouwd te worden gemaakt. De pomp- en overbrengingskrachten bedragen ongeveer 350 N.
- Als de markeringen op het product zodanig beschadigd zijn dat ze niet meer leesbaar zijn, wordt van verder gebruik van de krik afgeraden totdat de markeringen zijn hersteld.
- Voer geen veranderingen uit aan de hydraulische garagekrik. Iedere constructieve verandering aan het apparaat heeft uitwerkingen op de veiligheid en de overeenstemming van het apparaat met de norm EN 1494/A1:2008.
- Bij gebruik van de krik mag de uitgeoefende kracht niet meer dan 350 N bedragen. Dit komt overeen met een kracht van ongeveer 35 kg aan de hendel.
- De gebruikstemperatuur van de hydraulische olie van dit apparaat ligt bij -20 °C tot +40 °C.
- Gebruik het apparaat alleen voor het optillen en neerlaten van de auto, niet om het in opgetilde positie vast te houden. Beweeg het niet tijdens het optillen of neerlaten.

- Breng na gebruik alle onderdelen weer in de oorspronkelijke positie. Laat de hydraulische olie of de oliepomp door een vakkundig persoon vervangen, als onderdelen van het apparaat niet meer versteld kunnen worden.

● Voor de ingebruikname

● Hydraulische olie verdelen

- Schuif bij gesloten daalventiel [5] de hefstang [1] in de huls voor de hefstang [6]. Bedien de hydraulische eenheid met minimaal 6 krachtige pompbewegingen (hefstang [1] op en neer) en zorg zo voor een gelijkmatige verdeling van de hydraulische olie.

Opmerking: Controleer eventueel of het daalventiel [5] gesloten is, door te proberen de geplaatste hefstang [1] met de klok mee te draaien (zie afb. A). Wanneer de hefstang niet kan worden gedraaid, is het daalventiel [5] gesloten.

● Ingebruikname

● Last (auto) optillen

- Draai de hefstang [1] bij gesloten daalventiel [5] met de klok mee in de huls voor de hefstang [6].
- Plaats de hydraulische krik volgens de handleiding van de auto onder het daarvoor bestemde punt.
- Let op dat de draagschotel [3] in het midden belast wordt. Krik de auto door op- en neerwaartse bewegingen van de hefstang [1] zo ver op dat u de steunblokken onder de auto kunt zetten (zie afb. B).
- Laat de auto vervolgens zakken tot op de steunblokken door het daalventiel [5] door het draaien van de hefstang [1] langzaam tegen de klok in draaiend, te openen.



● Last (auto) laten zakken

⚠ LEVENSGEVAAR! Zorg ervoor, dat zich geen personen of hindernissen onder de auto bevinden wanneer u de auto laat zakken.

- Til de auto (zoals voorheen beschreven) eerst een beetje op, zodat u de steunbokken kunt verwijderen.
- Draai het daalventiel **5** tegen de klok in totdat de auto zakt, maar open het ventiel niet zover dat het losraakt en de hydraulische olie uit het daalventiel **5** stroomt.

⚠ VOORZICHTIG! Laat de auto slechts langzaam zakken. Anders bestaat er gevaar voor letsel en voor schade aan de krik en/of de auto.

- Trek de garagekrik onder de auto vandaan en laat de draagarm **2** volledig dalen.
- Sluit het daalventiel **5** door het met de klok mee dicht te draaien.

● Adapter monteren (optie)

- Krik de krik van zijn oorspronkelijke hoogte (13,5 cm) op naar een hoogte van 15 cm door de hefstang **1** omhoog en omlaag te bewegen (zie hoofdstuk "Ingebruikname").
- Verwijder de zeskantschroef **10** van de moer **11** met behulp van een steeksleutel met opzetstuk (19 mm) en een ringsleutel (19 mm) (zie afb. E).
- Plaats de adapter **9** op de schotel **3**. Voer de zeskantschroef **10** van bovenaf door de adapter **9** en de schotel **3** (zie afb. F).
- Plaats tegelijkertijd de moer **11** met behulp van een ringsleutel onder de schotel **3** (zie afb. F).
- Fixeer de zeskantschroef **10** en de moer **11** met behulp van een steeksleutel met opzetstuk (19 mm) en een ringsleutel (19 mm) (zie afb. G).
- Laat de krik weer neer tot op zijn oorspronkelijke hoogte door het daalventiel **5** tegen de klok in te draaien. Let op dat het daalventiel **5** niet losraakt en geen

hydrauliekolie vrijkomt (zie hoofdstuk "Last (auto) optillen").

- Als u de adapter **9** niet meer nodig hebt, verwijdert u hem door de zeskantschroef **10** en de moer **11** met behulp van een steeksleutel met opzetstuk (19 mm) en een ringsleutel (19 mm) van elkaar los te draaien (zie afb. E).
- Fixeer vervolgens de zeskantschroef **10** en de moer **11** om ze in de schotel **3** te bewaren.

● Reiniging en onderhoud

- Gebruik in géén geval scherpe of bijtende reinigingsmiddelen.
- Vet alle externe, bewegende onderdelen goed.
- Reinig de hydraulische krik met een licht geoliede doek.
- Laat de draagarm **2** en de huls voor de hefstang **6** volledig zakken om de garagekrik plaatsbesparend op te bergen.



Onderhoud en service

⚠ Opmerking: Het bijvullen van hydraulische olie mag alléén door een vakkundig persoon worden uitgevoerd! Gebruik alleen hydraulische olie die voldoet aan SAE 10. Houd er rekening mee dat te veel olie de functie van de krik kan belemmeren. Vul maximaal 115 ml olie bij als alle olie verbruikt is. Vul de hydraulische olie tot aan de onderkant van de vulopening (zie afb. H).

Opmerking: Wij raden u aan, het apparaat alle drie jaar door een gekwalificeerde persoon te laten controleren.

- Laat een defecte hydraulische krik alléén door een vakman repareren. Probeer nooit zelf de krik te repareren.
- Neem de hydraulische krik nooit helemaal uit elkaar. Door een eigenmachtige demontage kunnen bij later gebruik functiestorings optreden.



● **Verwijdering**



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



De complete conformiteitsverklaring kunt u indien gewenst downloaden via www.owim.com.

Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Laat de hydraulische olie op milieuvriendelijke wijze verwijderen. Zorg ervoor dat de afvoer door een erkende vakmonteur wordt uitgevoerd of neem contact op met een inzamelpunt voor schadelijke stoffen bij u in de buurt.

● **Informatie**

● **Conformiteitsverklaring**

Wij OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm, verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat het product: hydraulische rangeerkrik, modelnr.: Z31071, versie: 11/2013, waarop deze verklaring betrekking heeft, overeenstemt met de normen/normatieve documenten van de richtlijn 2006/42/EC.

Toegepaste geharmoniseerde norm:
EN 1494/A1:2008

Tobias Koenig
Division Manager
Neckarsulm, 02 Jul 2013





Hydraulik-Rangierwagenheber

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Der hydraulische Wagenheber ist zum Heben und Absenken von Kraftfahrzeugen bestimmt. Andere Verwendungen oder Veränderungen des hydraulischen Wagenhebers gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie lebensgefährlichen Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Hinweis: Schließen Sie nach jeder Benutzung das Absenkventil !

● Teilebeschreibung

- 
- | | |
|---|----------------------|
|  | 1 Hubstange |
|  | 2 Tragarm |
|  | 3 Laststeller |
|  | 4 Tragegriff |
|  | 5 Absenkventil |
|  | 6 Hubstangenhülse |
|  | 7 Abdeckung |
|  | 8 Entlastungsventil |
|  | 9 Adapter |
|  | 10 Sechskantschraube |
|  | 11 Mutter |

● Technische Daten

Hubhöhe:	135–342 mm 150–357 mm (mit Adapter)
Tragkraft maximal:	2000 kg
Hydrauliköl Sorte:	SAE 10
Hydrauliköl Menge:	115 ml
Maximale Betätigungskraft:	350 N

● Lieferumfang

- 1 Hydraulik-Rangierwagenheber
- 1 Adapter
- 1 Pumpebel
- 1 Bedienungsanleitung



Sicherheitshinweise

-  **GEFAHR!** Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, andernfalls drohen Lebensgefahr, Verletzungen sowie Beschädigungen am Produkt bzw. Kfz.
- Verwenden Sie zusätzlich zum hydraulischen Wagenheber stets Unterstellböcke und Radkeile. Arbeiten Sie **niemals** unter einem angehobenen Kfz, wenn Sie keine weiteren Sicherungsmaßnahmen getroffen haben. So verhindern Sie ein Wegrollen, Abrutschen oder Kippen des Fahrzeugs.
 - Benutzen Sie das Produkt nur auf festen, ebenen Flächen. Auf nicht befestigten und unebenen Flächen – wie z.B. Schotterdecken – kann es zum Verrutschen der Last kommen.
 -  Achten Sie darauf, dass Sie niemals die zulässige Nennlast (Tragkraft) überschreiten.
 - Es ist erforderlich, dass die Bedienungsperson das Hubgerät und die Last während aller Bewegungen beobachten kann.
 - Es ist **nicht** erlaubt, unter der angehobenen Last zu arbeiten, solange sie nicht durch geeignete Mittel gesichert ist.
 - Lassen Sie den hydraulischen Wagenheber **nicht** von unqualifizierten und unerfahrenen Personen benutzen.
 - Sichern Sie das Kfz vor der Benutzung des hydraulischen Wagenhebers gegen Wegrollen. Ziehen Sie die Handbremse an, legen Sie einen Gang ein (bei Automatik „P“) und sichern Sie das Kfz mittels Radkeilen.
 - Seien Sie trotz Sicherungsmaßnahmen stets aufmerksam und beobachten Sie während der gesamten Arbeit am Kfz, ob der Laststeller  fest auf der Wagenheberaufnahme sitzt.
- 





- **Stellen Sie sicher**, dass beim Anheben des Kfz weder Benzin, Batterieflüssigkeit noch andere gefährliche Substanzen auslaufen können.
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.
- Senken Sie das Kfz nur langsam ab.
- Kontrollieren Sie, ob alle Teile sachgerecht montiert und unversehrt sind.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktionstüchtigkeit des hydraulischen Wagenhebers. Kontrollieren Sie den hydraulischen Wagenheber insbesondere auf auslaufendes Hydrauliköl, den festen Sitz aller Schrauben und Ventile.
- Benutzen Sie den hydraulischen Wagenheber **niemals** zum Transportieren oder Beladen eines Fahrzeugs. Heben Sie niemals das gesamte Fahrzeug an.
- **Achten Sie darauf**, dass sich keine Personen – insbesondere Kinder – im Kfz befinden und in der Nähe befindliche Personen ausreichend Abstand zum Kfz halten, wenn der hydraulische Wagenheber in Gebrauch ist.
- Verstellen Sie niemals das Entlastungsventil **8**. Es wurde werkseitig voreingestellt und darf nicht nachjustiert werden. Wird die Einstellung des Sicherheitsventils verändert, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden.
- Der Anwender ist vor dem Gebrauch des Wagenhebers durch eine erfahrene Person mit dem Gerät vertraut zu machen. Die Pump- und Übertragungskräfte betragen ungefähr 350 N.
- Sind die Markierungen auf dem Produkt bis zur Unleserlichkeit beschädigt, ist von einer weiteren Nutzung des Wagenhebers abgeraten, bis diese erneuert wurden.
- Nehmen Sie keine Umbauarbeiten am hydraulischen Rangierwagenheber vor. Jegliche konstruktive Veränderung des Geräts hat Einfluss auf die Sicherheit und die Übereinstimmung des Geräts mit der EN 1494/A1:2008.
- Beim Benutzen des Wagenhebers darf die aufgewendete Kraft 350 N nicht

überschreiten. Dies entspricht einer Kraft von ungefähr 35 kg am Hebel.

- Die Betriebstemperatur des Hydrauliköls dieses Geräts liegt bei -20 °C bis +40 °C.
- Benutzen Sie das Gerät nur zum Heben und Absenken des Kfz, nicht zum Halten in angehobener Stellung. Bewegen Sie es nicht beim Heben oder Absenken.
- Stellen Sie nach jedem Gebrauch des Geräts alle benutzten Teile wieder in ihre ursprüngliche Position zurück. Lassen Sie das Hydrauliköl oder die Ölpumpe von Fachpersonal austauschen, wenn Teile des Geräts sich nicht verstellen lassen.

● Vor der Inbetriebnahme

● Hydrauliköl verteilen

- Schieben Sie bei geschlossenem Absenkenventil **5** die Hubstange **1** in die Hubstangenhülse **6**. Betätigen Sie mit mindestens 6 kräftigen Pumpbewegungen die Hydraulik (Hubstange **1** auf und ab) und verteilen somit das Hydrauliköl gleichmäßig.

Hinweis: Prüfen Sie ggf., ob das Absenkenventil **5** geschlossen ist, indem Sie bei eingesetzter Hubstange **1** diese im Uhrzeigersinn zu drehen versuchen (siehe Abb. A). Lässt diese sich nicht mehr drehen, ist das Absenkenventil **5** geschlossen.

● Inbetriebnahme

● Last (Kfz) anheben

- Drehen Sie bei geschlossenem Absenkenventil **5** die Hubstange **1** im Uhrzeigersinn in die Hubstangenhülse **6**.
- Setzen Sie den hydraulischen Wagenheber unter eine dafür vorgesehene Position, gemäß Betriebsanleitung des Kfz.
- Achten Sie darauf, dass der Laststeller **3** mittig belastet wird. Heben Sie durch Auf- und Abbewegung der Hubstange **1** das



- Kfz so weit an, bis sich die Unterstellböcke unter das Kfz stellen lassen (siehe Abb. B).
- Lassen Sie dann das Kfz auf die Unterstellböcke aufsetzen, indem Sie das Absenkventil **5** durch Drehen der Hubstange **1** gegen den Uhrzeigersinn langsam öffnen.

● Last (Kfz) absenken

⚠ LEBENSGEFAHR! Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.

- Heben Sie das Kfz (wie zuvor beschrieben) erst etwas an, um die Unterstellböcke zu entfernen.
- Drehen Sie das Absenkventil **5** gegen den Uhrzeigersinn, bis sich das Kfz absenkt, aber keinesfalls so weit, dass es sich löst und das Hydrauliköl aus dem Absenkventil **5** austritt.
- ⚠ VORSICHT!** Senken Sie das Kfz nur langsam ab. Andernfalls drohen Verletzungsgefahr und Beschädigungen am Wagenheber und/oder dem Kfz.
- Ziehen Sie den Rangierwagenheber unter dem Fahrzeug hervor und senken Sie den Tragarm **2** vollständig ab.
- Schließen Sie das Absenkventil **5** durch Drehen im Uhrzeigersinn.

● Adapter anbringen (optional)

- Bringen Sie den Wagenheber von seiner ursprünglichen Höhe (13,5 cm) auf eine Höhe von 15 cm, indem Sie die Hubstange **1** auf und ab bewegen (siehe Kapitel „Inbetriebnahme“).
- Entfernen Sie die Sechskantschraube **10** von der Mutter **11** mithilfe eines Steckschlüssels mit Aufsatz (19 mm) und eines Ringschüssels (19 mm) (siehe Abb. E).
- Platzieren Sie den Adapter **9** auf dem Laststeller **3**. Führen Sie die Sechskantschraube **10** von oben durch den Adapter **9** und Laststeller **3** (siehe Abb. F).

- Platzieren Sie gleichzeitig die Mutter **11** mithilfe eines Ringschlüssels unterhalb des Lastellers **3** (siehe Abb. F).
- Fixieren Sie die Sechskantschraube **10** und Mutter **11** mithilfe eines Steckschlüssels mit Aufsatz (19 mm) und eines Ringschüssels (19 mm) (siehe Abb. G).
- Senken Sie den Wagenheber wieder auf seine ursprüngliche Höhe ab, indem Sie das Absenkventil **5** gegen den Uhrzeigersinn drehen. Achten Sie darauf, dass sich das Absenkventil **5** nicht löst und Hydrauliköl austritt (siehe Kapitel „Last (Kfz) anheben“).
- Wenn Sie den Adapter **9** nicht mehr benötigen, entfernen Sie diesen, indem Sie Sechskantschraube **10** und Mutter **11** mithilfe eines Steckschlüssels mit Aufsatz (19 mm) und eines Ringschüssels (19 mm) voneinander lösen (siehe Abb. E).
- Fixieren Sie anschließend die Sechskantschraube **10** und Mutter **11** zur Aufbewahrung innerhalb des Lastellers **3**.

● Reinigung und Pflege

- Verwenden Sie keinesfalls scharfe oder ätzende Reinigungsmittel.
- Fetten Sie alle außen liegenden, beweglichen Teile gut ein.
- Reinigen Sie den hydraulischen Wagenheber mit einem leicht eingeölnen Tuch.
- Senken Sie den Tragarm **2** und die Hubstangenhülse **6** vollständig ab, um den Rangierwagenheber platzsparend aufzubewahren.



Wartung und Service

- ⚠ Hinweis:** Das Nachfüllen von Hydrauliköl darf nur durch Fachpersonal erfolgen! Benutzen Sie nur Hydrauliköl, das die SAE 10 erfüllt. Bitte beachten Sie, dass zu viel Öl die Funktion des Wagenhebers beeinträchtigen kann. Füllen Sie mit max. 115 ml Öl auf, wenn alles Öl verbraucht ist.



Füllen Sie das Hydraulik-Öl bis an die Unterkante der Einfüllöffnung (siehe Abb. H).

Hinweis: Wir empfehlen, das Gerät alle drei Jahre von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen zu lassen.

- Lassen Sie einen defekten hydraulischen Wagenheber nur vom Fachmann reparieren. Versuchen Sie niemals, ihn selbst zu reparieren.
- Zerlegen Sie den hydraulischen Wagenheber niemals in seine Einzelteile. Durch eine selbständige Demontage kann es zu anschließenden Fehlfunktionen kommen.

Angewandte harmonisierte Norm:
EN 1494 / A1:2008

Tobias Koenig
Bereichsleiter
Neckarsulm, 02 Jul 2013

● **Entsorgung**



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Die komplette Konformitätserklärung finden Sie unter: www.owim.com

Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Lassen Sie Hydrauliköl umweltgerecht entsorgen. Stellen Sie die Entsorgung durch eine Reparatur-Fachwerkstatt sicher oder wenden Sie sich an die nächste Schadstoffsammelstelle.

● **Informationen**

● **Konformitätserklärung**

Wir, OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt: Hydraulik-Rangierwagenheber, Modell-Nr.: Z31071, Version: 11/2013, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Normen / normativen Dokumenten der 2006 / 42 / EC übereinstimmt.



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
D-74167 Neckarsulm

Model-No.: Z31071

Version: 11 / 2013

Last Information Update · Tietojen tila
Informationsstatus · Tilstand af information
Version des informations · Stand van de
informatie · Stand der Informationen:
07 / 2013 · Ident.-No.: Z31071072013-3

IAN 94598

3 L

